



**GOUVERNEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**



**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING**

RAPPORT SEMESTRIEL

**du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale**

**au Parlement de la région de
Bruxelles-Capitale**

**concernant l'application de
l'Ordonnance du 20 juin 2013**

**relative à l'importation, à
l'exportation, au transit et au
transfert de produits liés à la
défense, d'autre matériel pouvant
servir à un usage militaire, de
matériel lié au maintien de l'ordre,
d'armes à feu à usage civil, de leurs
pièces, accessoires et munitions**

**Période du 1^{er} juillet 2014 au 31
décembre 2014 inclus**

ZESMAANDELIJKS VERSLAG

**van de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering**

**aan het Brussels Hoofdstedelijk
Parlement**

**over de toepassing van de
Ordonnantie van 20 juni 2013**

**betreffende de in-, uit-, doorvoer
en overbrenging van
defensiegerelateerde producten,
ander voor militaire gebruik
dienstig materiaal,
ordehandhavingsmateriaal, civiele
vuurwapens, onderdelen,
toebehoren en munitie ervan**

**Periode van 1 juli 2014 tot en met
31 december 2014**

(1). Récapitulatif général des licences définitives du 1^{er} juillet 2014 au 31 décembre 2014 inclus

(1). Algemeen overzicht van de definitieve vergunningen van 1 juli 2014 tot en met 31 december 2014

1.1. Licences accordées

- Importation : 34 (5.800.868,63 Euros)
- Exportation : 04 (209.150,00 Euros)
- Transit : 00 (0,00 Euros)

1.2. Licences refusées

- Importation : 00 (0,00 Euros)
- Exportation : 00 (0,00 Euros)
- Transit : 00 (0,00 Euros)

1.3. Licences accordées pour le développement d'une capacité de production d'armes, de munitions et de matériel spécialement destiné à un usage militaire

- Importation : 00 (0,00 Euros)
- Exportation : 02 (2.334.726,47 Euros)
- Transit : 00 (0,00 Euros)

1.4. Licences refusées pour le développement d'une capacité de production d'armes, de munitions et de matériel spécialement destiné à un usage militaire

- Importation : 00 (0,00 Euros)
- Exportation : 00 (0,00 Euros)
- Transit : 00 (0,00 Euros)

TOTAL LICENCES ACCORDEES : 40
TOTAL LICENCES REFUSEES : 00

1.1. Uitgereikte vergunningen

- Invoer : 34 (5.800.868,63 euro)
- Uitvoer : 04 (209.150,00 euro)
- Doorvoer : 00 (0,00 euro)

1.2. Geweigerde vergunningen

- Invoer : 00 (0,00 euro)
- Uitvoer : 00 (0,00 euro)
- Doorvoer : 00 (0,00 euro)

1.3. Uitgereikte vergunningen m.b.t. de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militaire gebruik dienstig materiaal

- Invoer : 00 (0,00 euro)
- Uitvoer : 02 (2.334.726,47 euro)
- Doorvoer : 00 (0,00 euro)

1.4. Geweigerde vergunningen m.b.t. de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militaire gebruik dienstig materiaal

- Invoer : 00 (0,00 euro)
- Uitvoer : 00 (0,00 euro)
- Doorvoer : 00 (0,00 euro)

TOTAAL UITGEREIKTE VERGUNNINGEN: 40
TOTAAL GEWEIGERDE VERGUNNINGEN: 00

(2). Récapitulatif des licences accordées pour la période du 1^{er} juillet 2014 au 31 décembre 2014 inclus

(2). Overzicht van de uitgereikte vergunningen voor de periode van 1 juli 2014 tot en met 31 december 2014

2.1. LEGENDE

2.1.1. LA CATEGORIE "MATERIEL"

La classification des équipements se fait sur la base de la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne du 17 mars 2014.

Ces équipements sont répartis dans les catégories ML1 jusqu'à ML22. Ces 22 catégories donnent une description détaillée des équipements militaires incluant, la plupart du temps, les accessoires et/ou composants ainsi que le matériel connexe.

Ci-dessous figure une brève description des catégories (pour une description complète, il convient de consulter la liste¹).

2.1. LEGENDE

2.1.1. DE CATEGORIE "MATERIEEL"

De indeling van de goederen gebeurt op basis van de gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen van 17 maart 2014.

Deze goederen zijn onderverdeeld in de categorieën ML1 tot en met ML22. Deze 22 categorieën geven gedetailleerde omschrijvingen van militaire goederen, veelal inclusief toebehoren en/of onderdelen en aanverwante apparatuur.

Hieronder volgt een korte beschrijving van vornoemde categorieën (voor een volledige beschrijving wordt verwezen naar de EU-lijst²):

¹ <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=OJ:C:2014:107:TOC>

| Description de la catégorie | Cat. | Beschrijving van de categorie |
|---|------|---|
| Armes à canon lisse d'un calibre inférieur à 20 mm, autres armes et armes automatiques d'un calibre inférieur ou égal à 12,7 mm (calibre 0,50 pouce) et accessoires et leurs composants spécialement conçus | ML1 | Wapens met gladde loop met een kaliber van minder dan 20 mm, andere wapens en machinegeweren met een kaliber van 12,7 mm (kaliber 0,50 inch) of minder en toebehoren |
| Armes à canon lisse d'un calibre égal ou supérieur à 20 mm, autres armes ou armements d'un calibre supérieur à 12,7 mm (calibre 0,50 pouce), lance-fumées, lance-gaz, lance-flammes et accessoires et leurs composants spécialement conçus | ML2 | Wapens met gladde loop met een kaliber van 20 mm of meer, andere wapens met een kaliber groter dan 12,7 mm (kaliber 0,50 inch) en werpers en toebehoren en speciaal ontworpen onderdelen |
| Munitions et dispositifs de réglage de fusées et leurs composants spécialement conçus | ML3 | Munitie en ontstekingsinstellingsinrichtingen en speciaal ontworpen onderdelen |
| Bombes, torpilles, roquettes, missiles, autres dispositifs et charges explosifs et matériel et accessoires connexes et leurs composants spécialement conçus | ML4 | Bommen, torpedo's, raketten, geleide projectielen en andere ontploffingsmechanismen en -ladingen speciaal ontworpen voor militair gebruik, en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor |
| Matériel de conduite de tir et matériel d'alerte et d'avertissement connexe, et systèmes et matériel d'essai, d'alignement et de contre-mesures connexes spécialement conçus pour l'usage militaire, et leurs composants et accessoires spécialement conçus | ML5 | Vuurgeleidingssystemen en aanverwante alarm- en waarschuwingssystemen, en aanverwante systemen, controle- en uitrichtingsapparatuur en apparatuur voor tegenmaatregelen, speciaal ontworpen voor militair gebruik en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor |
| Véhicules terrestres et leurs composants | ML6 | Voertuigen en onderdelen daarvoor |
| Agents chimiques ou biologiques toxiques, "agents antiémeutes", substances radioactives, matériel, composants et substances connexes | ML7 | Chemisch of biologisch toxisch materiaal, "stoffen voor oproerbeheersing", radioactief materiaal, aanverwante apparatuur, onderdelen en materialen |
| "Matières énergétiques", et substances connexes: | ML8 | "Energetische materialen", en aanverwante substanties |
| Navires de guerre, matériel naval spécialisé, accessoires, composants et autres navires de surface | ML9 | Oorlogsschepen, speciale scheepsuitrusting en toebehoren en onderdelen daarvoor, speciaal ontworpen voor militair gebruik |
| "Aéronefs", "véhicules plus légers que l'air", véhicules aériens non habités, moteurs et matériel pour "aéronef", matériel connexe et composants, spécialement conçus ou modifiés pour l'usage militaire | ML10 | "Vliegtuigen", "lichter dan luchttoestellen", luchtvaartuigen voor onbemand gebruik, vliegtuigmotoren, en uitrusting voor "vliegtuigen", aanverwante uitrustingsstukken en onderdelen, speciaal ontworpen of aangepast voor militair gebruik |
| Matériel électronique non visé par ailleurs dans la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne et ses composants spécialement conçus | ML11 | Elektronische apparatuur die nergens anders in de gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen is bedoeld en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor |
| Systèmes d'armes à énergie cinétique à grande vitesse et matériel connexe et leurs composants spécialement conçus | ML12 | Hoge kinetische energiewapensystemen en aanverwante apparatuur en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor |
| Matériel, constructions et composants blindés ou de protection | ML13 | Gepantserde of beschermende apparatuur en onderdelen |

² <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/NL/TXT/?uri=OJ:C:2014:107:TOC>

| | | |
|---|-------------|---|
| "Matériel spécialisé pour l'entraînement" ou les mises en situation militaires, simulateurs spécialement conçus pour l'entraînement à l'utilisation de toute arme ou arme à feu visée aux points ML1 ou ML2, et leurs composants et accessoires spécialement conçus | ML14 | Speciaal militair oefenmaterieel of apparatuur voor het nabootsen van militaire scenario's, simulatoren speciaal ontworpen voor opleiding in het gebruik van vuurwapens of andere wapens die onder ML1 of ML2 vallen, en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor |
| Matériel d'imagerie ou de contre-mesures spécialement conçu pour l'usage militaire, et ses composants et accessoires spécialement conçus | ML15 | Beeldvormingsapparatuur en apparatuur voor tegenmaatregelen speciaal ontworpen voor militair gebruik, en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor |
| Pièces de forge, pièces de fonderie et autres produits non finis dont l'utilisation dans un produit visé est reconnaissable par la matière, la composition, la géométrie ou la fonction, et spécialement conçus pour tout produit visé aux points ML1 à ML4, ML6, ML9, ML10, ML12 ou ML19 | ML16 | Smeedstukken, gietstukken en andere halffabricaten waarvan het gebruik in een in deze militaire lijst bedoeld product identificeerbaar is door de compositie, geometrie of functie van het materiaal, en welke speciaal ontworpen zijn voor de producten welke bedoeld zijn in ML1 tot en met ML4, ML6, ML9, ML10, ML12 of ML19 |
| Autres matériels, matières et "bibliothèques" et leurs composants spécialement conçus | ML17 | Militaire uitrustingsstukken, materialen en bibliotheekprogramma's en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor |
| Matériel pour la production et ses composants | ML18 | Productieapparatuur en onderdelen |
| Systèmes d'armes à énergie dirigée, matériel connexe ou de contre-mesure et modèles d'essai et leurs composants spécialement conçus | ML19 | Gerichte energiewapensystemen, daarmee verbonden apparatuur of apparatuur voor tegenmaatregelen en testmodellen en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor |
| Matériel cryogénique et "supraconducteur" et ses composants et accessoires spécialement conçus | ML20 | Cryogene en "supergeleidende" apparatuur en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor |
| "Logiciels" | ML21 | "Programmatuur" |
| "Technologie" | ML22 | "Technologie" |

2.1.2. LA CATEGORIE "DESTINATAIRE"

Il existe cinq différentes catégories :

- **Etat**
- **Industrie** : comprend tous les produits qui ne constituent pas un produit fini ou qui doivent être intégrés dans d'autres systèmes: par exemple, la poudre ou les écrans à intégrer dans un système radar. Cette catégorie comprend aussi les pièces et les parties nécessaires à ce type de marchandises.
- **Armurier**
- **Usage particulier** : comprend tous les produits finis destinés au secteur privé au sens large. Il peut s'agir d'armes de chasse, de pistolets et de revolvers destinés à la protection privée, aux services de gardiennage privés ou aux collectionneurs.
- **Autres**: tous les produits qui n'entrent pas dans les catégories ci-dessus.

2.1.2. DE CATEGORIE "BESTEMMELING"

Er bestaan vijf verschillende categorieën:

- **Overheid**
- **Industrie**: betreft alle producten die geen afgewerkt product zijn of die moeten opgenomen worden in andere systemen: bv. poeder of schermen die een onderdeel vormen van een radar systeem. Deze categorie omvat eveneens de onderdelen nodig voor deze goederen.
- **Wapenhandelaar**
- **Particulier (gebruik)**: In deze categorie zitten alle afgewerkte producten, bestemd voor de privésector in brede zin. Het kan gaan om jachtwapens, pistolen en revolvers voor privébescherming, privé-bewakingsdiensten of verzamelaars.
- **Andere**: alle producten die niet tot bovenvermelde categorieën behoren.

2.2. DONNEES QUANTIFIEES RELATIVES AUX LICENCES

Le **nombre de licences** d'importation, d'exportation et de transit pour cette période sont repris en Annexe I.

Les **montants de licences** d'importation, d'exportation et de transit pour cette période sont repris en Annexe II

2.3. COMMENTAIRES RELATIFS AUX LICENCES

a. LICENCES D'IMPORTATION

La licence d'importation d'un bien provenant de Norvège affiche un **montant nul** car il s'agit d'une licence relative à l'emménagement d'une personne qui s'installe en Région de Bruxelles-Capitale.

La licence d'importation de biens provenant d'Australie affiche un **montant nul** car il s'agit d'armes de cérémonie destinées à l'Ambassade d'Australie établie à Bruxelles.

b. LICENCES D'EXPORTATION

La licence d'exportation d'un bien provenant d'Italie affiche un **montant nul** car il s'agit d'un cadeau.

c. LICENCES DE TRANSIT

Aucun commentaire particulier

2.2. CIJFERGEGEVENS MET BETREKKING TOT DE VERGUNNINGEN

Het **aantal vergunningen** voor invoer, uitvoer en doorvoer m.b.t. deze periode is opgenomen in Bijlage I.

De **bedragen van de vergunningen** voor invoer, uitvoer en doorvoer m.b.t. deze periode zijn opgenomen in Bijlage II.

2.3. TOELICHTING BIJ DE VERGUNNINGEN

a. INVOERVERGUNNINGEN

De invoervergunning voor een product uit Noorwegen vermeldt een **nulbedrag** omdat ze betrekking heeft op de overkomst van een persoon die zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vestigt.

Een invoervergunning voor producten uit Australië vermeldt een **nulbedrag** omdat ze betrekking heeft op ceremoniële wapens bestemd voor de Australische Ambassade in Brussel.

b. UITVOERVERGUNNINGEN

De uitvoervergunning voor een product uit Italië vermeldt een **nulbedrag** omdat het een geschenk betreft.

c. DOORVOERVERGUNNINGEN

Geen toelichting vereist.

(3). Récapitulatif général des licences définitives refusées du 1^{er} juillet 2014 au 31 décembre 2014 inclus

Il n'y a eu aucune licence d'importation, d'exportation ou de transit refusée durant cette période.

Remarque : Les licences d'exportation accordées et refusées pour le développement d'une capacité de production d'armes, de munitions et de matériel spécialement destiné à un usage militaire, mentionnées à la rubrique 4 du présent rapport, doivent être prises en compte dans le total général des licences d'exportation.

(3). Overzicht van de geweigerde vergunningen voor de periode van 1 juli 2014 tot en met 31 december 2014

Tijdens deze periode werden geen vergunningen voor invoer, uitvoer of doorvoer geweigerd.

Opmerking: De uitgereikte en geweigerde vergunningen m.b.t. de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapen, munitie en speciaal voor militair gebruik bestemd materiaal die vermeld worden in rubriek 4 van dit verslag moeten in aanmerking genomen worden voor de berekening van het algemeen totaal inzake uitvoervergunningen.

(4). Licences accordées et refusées pour le développement d'une capacité de production d'armes, de munitions et de matériel spécialement destiné à un usage militaire

Conformément à l'art. 45, §3 de l'Ordonnance, ce rapport doit contenir une section spécifique sur l'exportation de matériel et de technologies qui, dans le pays de destination, servent à développer la capacité de production pour l'armement, les munitions et le matériel spécialement destiné à usage militaire.

Pour le second semestre 2014 (1^{er} juillet – 31 décembre inclus), 02 licences relatives au matériel et technologies visés ont été accordées par la Région de Bruxelles-Capitale. Aucune n'a été refusée.

(4). Uitgereikte en geweigerde vergunningen m.b.t. de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militaire gebruik dienstig materiaal

Conform art. 45, §3 van de Wapenordonnantie dient dit verslag een afzonderlijk hoofdstuk te bevatten over de uitvoer van materieel en technologie die de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militair dienstig materieel in het land van bestemming tot doel hebben.

Voor het tweede semester van 2014 (1 juli tot en met 31 december) werden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 02 vergunningen uitgereikt voor materieel en technologie van dergelijke aard. Er vonden geen weigeringen plaats.

(5). Interprétation des chiffres et des tableaux

Les annexes donnent un aperçu du nombre total de demandes approuvées par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces annexes reprennent uniquement les licences relatives aux transactions définitives.

Les importations et les exportations temporaires dans le cadre de participations à des manifestations étrangères (foires, concours de tir), de même que des réparations qui s'effectuent en Belgique ou à l'étranger ne sont pas reprises. En effet, il ne s'agit que d'une opération "aller-retour", les biens retournant dans leurs pays d'origine.

(5). Interpretatie van cijfers en tabellen

De bijlages geven een overzicht van het totaal aantal vergunningen verleend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In deze bijlages worden enkel de vergunningen opgenomen die betrekking hebben op definitieve transacties.

De tijdelijke in- en uitvoerverrichtingen in het kader van een deelname aan buitenlandse manifestaties (jaarmarkten, schietwedstrijden), alsmede de in België of in het buitenland uitgevoerde herstellingen worden niet in deze tabellen vermeld. Het gaat in die gevallen immers slechts om een heen- en terugbeweging, waarbij de goederen terugkeren naar het land van herkomst.

Les annexes ne comportent pas non plus les renouvellements de licences. Un renouvellement concerne le solde restant en quantité d'une licence déjà accordée mais qui est prolongée pour une année supplémentaire. Le renouvellement de licences d'exportation constitue un acte technique dans la continuité des décisions prises antérieurement. En effet, de nombreux marchés portent sur plusieurs années, alors que la durée de validité d'une licence est d'un an. De la même manière, les transactions à destination des pays Benelux ne sont pas reprises dans ce rapport dans la mesure où elles ne requièrent pas de licence tant à l'importation qu'à l'exportation.

Les annexes ne reprennent pas les licences accordées sous le régime de la Directive européenne 91/477/CEE relative aux échanges intra-communautaires en matière d'armes, munitions, pièces détachées et composantes. Cette directive porte sur les mouvements d'armes de chasse, d'armes de sport, de pistolets et de revolvers, ainsi que les composantes, les munitions et leurs éléments dans l'Union Européenne.

La Directive 91/477/CEE prône plus de souplesse pour le trafic intra-communautaire que vers les pays tiers, ce qui implique un système de contrôle moins strict que celui prévu pour les pays tiers.

Actuellement, l'émission des documents prévus par la Directive 91/477/CEE se fait manuellement sans appui informatique; qui plus est, ces documents ne contiennent aucune référence quant à la valeur des marchandises.

De vergunningsvernieuwingen zijn evenmin in deze bijlages opgenomen. Een vernieuwing slaat op het resterend saldo qua hoeveelheid van een vroeger toegekende vergunning die voor een bijkomend jaar verlengd wordt. De vernieuwing van een uitvoervergunning is een technische handeling die de voortzetting is van beslissingen die eerder genomen werden. Een vergunning is immers slechts één jaar geldig, terwijl vele transacties over verschillende jaren lopen. Transacties met als bestemming de Benelux-landen zijn evenmin opgenomen in dit verslag aangezien er hiervoor geen invoer- of uitvoervergunningen nodig zijn.

De bijlages vermelden ten slotte evenmin de vergunningen toegekend in het kader van de Europese Richtlijn 91/477/EEG betreffende intracommunautaire transfers van wapens, munitie, onderdelen en bestanddelen. Deze richtlijn slaat op de bewegingen van jachtwapens, sportwapens, pistolen en revolvers, alsmede de onderdelen, de munitie en de bestanddelen ervan binnen de Europese Unie.

In de Richtlijn 91/477/EEG wordt voor dit intracommunautair wapenverkeer een soepelere benadering vooropgesteld dan voor de handel met derde landen, wat ook een minder streng controlesysteem impliceert dan dat voor de andere landen.

Momenteel worden de documenten waarin de Richtlijn 91/477/EEG voorziet manueel tot stand gebracht, zonder enige informaticaondersteuning. Bovendien bevatten de documenten geen enkele verwijzing naar de waarde van de goederen.